

# **PROTOKOLL**

**SwissCham Jahresversammlung 2002  
vom 25. Mai 2002, in Yverdon-les-Bains**

Erstellt durch: Geschäftsstelle SwissCham  
Alderstrasse 49, 8034 Zürich  
Claudia Moerker  
Zürich, 30. Mai 2002

## Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der GV 2001
2. Jahresbericht 2001 des Präsidenten
3. Jahresrechnung 2001
4. Revisionsbericht
5. Entlastung des Vorstandes und der Geschäftsführung
6. Aktivitäten und Budget 2002
7. Mitgliedschaft:
  - Mitgliederbeitrag
  - Neue Mitglieder
8. Wahlen:
  - Präsident und Vorstand
  - Revisoren
9. Generalversammlung 2003
10. Varia

## Begrüssung

Der Präsident eröffnet die Generalversammlung und begrüsst die anwesenden Vertreter der Kammern und den Gastreferenten Herrn Dr. Rudolf Ramsauer, Vorsitzender der Geschäftsleitung von economiesuisse. Er stellt fest, dass total 26 Kammern, davon 24 Vollmitglieder bzw. über 70 % der stimmberechtigten Mitglieder vertreten sind. Die Generalversammlung ist somit beschlussfähig.

### **1. Protokoll der Generalversammlung vom 26. Mai 2001**

Das Protokoll der Generalversammlung 2001 wird ohne Ergänzungen und Änderungen durch Akklamation genehmigt.

### **2. Jahresbericht 2001 des Präsidenten**

Der Jahresbericht des Präsidenten (Beilage GV-Unterlagen) wird ohne Gegenstimme genehmigt.

### **3. Jahresrechnung 2001**

Die Jahresrechnung 2001 (Beilage GV-Unterlagen) wird von Herrn Diggelmann, Mitglied der Finanzkommission präsentiert. Sie weist bei total CHF 59'629.95 Einnahmen und CHF 60'627.71 Ausgaben einen Aufwandüberschuss von CHF 997.76 aus.

Die Vermögensrechnung schliesst per Ende 2001 mit einer Bilanzsumme von CHF 231'738.50 bei einem Eigenkapital von CHF 194'834.96.

### **4. Revisionsbericht**

Die Rechnungsrevisoren haben die Jahresrechnung 2001 am 25. April 2002 geprüft und empfehlen der Generalversammlung, die vorgelegte Rechnung anzunehmen und dem Vorstand für das Jahr 2001 Entlastung zu erteilen (Beilage GV -Unterlagen).

Die Generalversammlung folgt dem Antrag der Revisoren und genehmigt die Jahresrechnung 2001 einstimmig. Der Präsident dankt den Revisoren für die geleistete Arbeit.

### **5. Entlastung des Vorstandes und der Geschäftsführung**

Der Präsident bittet Herrn Carl E.F. Minder, Präsident der Schweizerischen Handelskammer in Italien, die Leitung dieses Traktandums zu übernehmen.

Herr Minder verdankt die Tätigkeit des Vorstandes im Berichtsjahr und bittet die Generalversammlung, den Vorstandsmitgliedern und der Geschäftsführung Décharge zu erteilen. Die Generalversammlung folgt diesem Antrag einstimmig mit Akklamation.

### **6. Budget 2002**

Das Budget 2002 (Beilage GV-Unterlagen) rechnet bei Einnahmen von total CHF 86'525.-- mit Ausgaben von CHF 75'900.--. Damit ergibt sich ein budgetierter Überschuss von CHF 10'625.--. Das Budget 2002 wird einstimmig genehmigt.

### **7. Mitgliedschaft**

#### **7.1. Neue Mitglieder**

Es sind bis zur Generalversammlung keine Anträge bei der Geschäftsstelle eingegangen.

## 7.2. Austritte/Status-Änderungen

Die Chambre de Commerce Sénégalo-Suisse hat am 21. März 2002 ihren Austritt aus dem SwissCham schriftlich mitgeteilt.

Dem Wunsch der Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg wurde entsprochen, auf Grund der reduzierten Dienstleistungen, zukünftig als korrespondierendes Mitglied im SwissCham zu bleiben.

SwissCham umfasst damit neu **53 Mitglieder**, wovon 33 stimmberechtigte Vollmitglieder und 20 korrespondierende Mitglieder sind.

## 7.3. Mitgliederbeitrag

Der Mitgliederbeitrag wird für das Jahr 2002 beibehalten. (Vollmitglieder CHF 700.--, korrespondierende Mitglieder CHF 350.--).

# 8. Wahlen

## 8.1. Vorstand

Im Rahmen der kontinuierlichen Nachfolgeregelung soll der Vorstand um 2 Mitglieder erweitert werden. Der Präsident schlägt der Generalversammlung Frau Susan Horvath, Geschäftsführerin der Wirtschaftskammer Schweiz-China und Herr Daniel Küng, Präsident der Câmara de Comércio e Indústria Suiça em Portugal vor. Die beiden Kandidaten werden einstimmig gewählt und der Präsident gratuliert Frau Horvath und Herrn Küng für ihre brillante Wahl und freut sich auf die Zusammenarbeit.

Der Vorstand setzt sich neu wie folgt zusammen:

Präsident: Dr. Rolf M. Jeker, SGS; Société Générale de Surveillance S.A.

1. Vizepräsident: W. Diggelmann, Swiss-American Chamber of Commerce,

2. Vizepräsident: J. Schveri, Handelskammer Schweiz-Österreich

Vorstandsmitglieder: W. Grauwiler, Handelskammer Schweiz-Mitteuropa

J.-L. Peyrot, Chambre de Commerce Suisse en France

M. Theurer, Handelskammer Schweiz-Deutschland

S. Horvath Wirtschaftskammer Schweiz-China

D. Küng, Câmara de Comércio e Indústria Suiça em Portugal

8.2. Revisoren

Herr Peter Niederhauser und Herr Michael Eggenschwiler stellen sich für ein weiteres Jahr als Revisoren zur Verfügung. Die Generalversammlung folgt dem Antrag des Präsidenten und wählt die Herren Niederhauser und Eggenschwiler einstimmig für eine weitere Amtsperiode als Revisoren des SwissCham.

**9. Generalversammlung 2003**

Der Präsident freut sich, der Generalversammlung die Einladung von Herrn Küng, Portugal, für die Durchführung der Jahresversammlung 2003 zur Abstimmung vorzuschlagen. Der Vorschlag wird ohne Gegenstimme angenommen. Das genaue Datum der Versammlung wird so rasch als möglich bekannt gegeben.

**10. Varia**

Anlässlich des Abendessens vom 24. Mai 2002 überreichte der Präsident Herr Dr. Jeker die TQM Zertifikate an folgende Kammern:

- Cámara de Comercio Colombo Suiza, Herr P. Ruffieux und Frau S. Gutierrez
- HST Handelskammer Schweiz-Tschechische Republik, Herr M. Rehounek
- Chambre de Commerce Suisse au Maroc, Herr J.-R. Campiche
- Swiss Australian Chamber of Commerce and Industry, Herr B. Knoblauch

und wünscht den Kammern auf dem weiteren Qualitäts-Weg viel Erfolg.

Der Präsident bedankt sich bei den Anwesenden für die aktive Mitarbeit und schliesst die Jahresversammlung 2002.

Zürich, 30. Mai 2002

Die Protokollführerin



Claudia Moerker  
Geschäftsstelle SwissCham